

The Australian National University
Institute of the Arts



Canberra School of Art

GRADUATE DIPLOMA of ART
1997

Yoko Osawa

REPORT
PRESENTED IN FULFILMENT OF THE REQUIREMENTS OF THE
GRADUATE DIPLOMA OF ART

Contents	目次	Page
1. 0 Abstract	摘要	3
2. 0 Acknowledgement	ご挨拶	3
3. 0 Introduction	はじめに	4
4. 0 Concepts	コンセプト	15
5. 0 Working Methods	作品の制作法	23
6. 0 Details of work	作品のディテール	33
7. 0 Conclusion	まとめ	41
8. 0 Study Programme	研究プログラム	43
9. 0 Curriculum Vitae	経歴	47
10. 0 Bibliography	参考書目録	49

1. 0 Abstract

This research into textiles investigates the theme of "Autumn" through wool, using the processes of dyeing, spinning, felting and weaving. The study takes the form of an exhibition of works (21st August to 7th September 1997) which comprises the outcome of the Studio Practice component(100%), together with the report which documents the nature of the course of study undertaken.

1. 0 摘要

秋をテーマに、染め、糸紡ぎ、フェルト、織りを通し、ウールで作品を制作をし、レポート（研究コースの内容を明解するもの）と共に展覧会（1997年8月21日－9月7日）を行う事がコース評価の全単位（100%）を包含する。

2. 0 Acknowledgement

I would like to thank the following people for their assistance during my time studying within the Graduate Programme at the Canberra School of Art: my Textiles workshop supervisors Valerie Kirk, Anne Brennan, Jennifer Robertson and Liz Williamson, Graduate Programme convenors Helen Ennis and Nigel Lendon, fellow post-graduate and under-graduate students in my workshop, Jennifer Lim, Kirsten Farrell, Daniel Lee and Zen Yipu for their assistance with translation, my family for their support and guidance, friends in Australia and Japan and the international officers and my supervisors at Kyoto Seika University Textiles Workshop.

2. 0 ご挨拶

コースを終了するに当たりこれらの方々にお礼を申し上げます。テキスタイル学部の専任教授のバレリー・クラークを始め、リズ・ウィリアムソン、アニー・ブレンナン、ジェニファー・ロバートソン、重要なアドバイスをありがとう。大学院主任のナイジェル・ロンド、ヘレン・エニス、ワークショップの学生と大学院の皆さん、英語のアシスタントのダニエル・リー、ジェニファー・リム、カースティーン・フエール、写真撮影をしてくれたゼン・イップ、そしてたくさん励ましをくれた家族、オーストラリアと日本の友達、京都精華大学の国際交流課の皆さん本当にありがとうございました。深くお礼を申し上げます。

3. 0 Introduction

3. 0 初めに

3.1 Study background in Japan

After being involved with textiles in Japan for five years, I realised that my study of textiles in Japan focussed on traditional dyeing and weaving techniques (for example, the techniques of shibori, katazome, soshiki ori, kusaki zome and kasuri), and that through tapestries, dyed panels and clothing, I was able to develop my work in modern designs.

After graduating from high school, I commuted to a small art college in Nara, Japan (around Associate Diploma level in Australia). I learned basic weaving techniques there, as well as studying yarn dyeing, setting up looms, weaving, and simple 3D textile techniques. I specialised in using the loom to weave, creating fabric to make clothes. I used Japan's traditional vegetable dyes. As well, I experimented with the different textures of leather, silver thread, wool, cotton and nylon in woven structures and textiles sculptures.

After graduation, I transferred to Kyoto Seika University and began to study textiles more deeply. The orientation of Kyoto Seika University is towards creating modern designs and works in dyed paneling, tapestry, weaving and kimono dyeing.

I elected the weaving class at Kyoto Seika University, and with the theme of Kyoto's unique seasons I created large weavings and sculptures. At the same time I worked to better understand dyes and materials through participation in Arai Junichi's workshops and visiting Kyoto's traditional dyeing studios for further study. I also worked as the assistant of my art college teacher, studying a large number of weaving styles under her tutelage.

3.1 日本での学習背景

日本で五年間テキスタイルと関わって来て思うには、基本的に日本のテキスタイルは、染め、織りを中心として伝統的な技法（絞り、型染、組織織、草木染、緋り）を背景にタペストリーや染めパネル、着物を通して、現代的なデザインを表現し、制作を進めていくという背景でした。

私の場合は、高校を卒業した後奈良にある小さな芸術短期大学へ通いました。（オーストラリアで言えばアソシエイト・ディプロマー）そこでは、基本的な織りの技術を学習しました。糸染め、織り機のセットアップの仕方、組織織り、簡単なテキスタイルの範囲の立体作品の勉強をしました。特に私は織り機を使用し、組織織りで布を作り服を作ったり日本の代表的な草木染め、その他、皮や銀糸、ウール、綿、ナイロンを使って大きな織り、物をし、どの様なテクスチャーが出るのかを学習しました。

その後、京都精華大学へ編入学し、もう少し深く現代美術に足を踏み入れました。この学校の方針では、染めパネル、タペストリー、織物、着物（染め）を通して現代的なデザインを表現し、制作を進めていくという背景です。

ここでも、やはり織物のクラスを選択しました。ここでは、京都独特の季節の風景をテーマにし、大きな織物や立体作品を作りました。その傍ら、京都の伝統的な草木染め工房を訪れ、草木染めの研究を試みたり私は染めについての知識があまり豊かでは無かったので新井淳一氏のワークショップに参加し染めと布に関する事を学び、又、短大時代の先生には、先生のお手伝いをしながら、マフラーを通していろいろな組織的な、織りを学びました。

3.2 Opportunity to study at the Canberra School of Art

I came to Canberra after graduating from Kyoto Seika University in Japan. The Canberra School of Art and Kyoto Seika University have a close history of exchange, which was one of the reasons why I selected this school as a place to study.

Three years ago, I was given an opportunity to look at Australian art on a visit to this country, and became interested in this country's art. I visited a second time, thinking I would like to become involved with Australian art.

The traditional arts of Japan are wonderful, and I still wish to explore other areas of these. I have found the art of this country free in adopting concepts and ideas widely, and flexible in its style of education. I greatly admire the characteristics of this country and its art, and so chose to study at the Canberra school of Art.

Still, I have found it is possible to explore different concepts and ideas, and to be far more flexible in my approach to my art in this country in comparison with Japan.

3.2 スクール・オブ・アートに来たきっかけ

私は京都精華大学を卒業後、キャンベラに来ました。元々、キャンベラのアート・スクールと、京都精華大学は深い関係にあった事もあり、それはここを学習の場にした理由の一つ出もありました。

三年前に、オーストラリアの芸術に触れる機会に恵まれ、大変興味を持ちました。それ以来、是非オーストラリアの美術に関わってみたいと思い再び訪れました。日本の伝統的芸術も素晴らしく魅力的で研究したい事はまだまだ沢山ありますが、ここでは、自由で個々の発想や意見を幅広く取入れ、伸び伸びと作業をしています。特にテキスタイルの作業を見ていると日本では織り染めだけの技術中心に作業をしてきましたが、ここに個人個人の制作方針、テクニックを持ち試行錯誤し作品を作っていること。

この国の特徴を持った国柄の美術に憧れて、この学校を学習の場を選びました。それに独特のコンセプトとアイデアを自由に追及できる、この国では自分の作業へのアプローチが自由自在です。

3.3 Entrance to Art

Taking up art was very natural for me as my grandfather is an oil painter, and my father is a designer. Perhaps due to this, I made my grandfather's studio a place of play from a young age, and with the colours and smell of paints, sketchbooks and palettes all around me, I naturally fell into this path without any second thought of another.

As to why I selected textiles as my field, both my grandfather and father recommended their fields to me, and yet I could not follow just one of these two areas. So I decided to consider the opinions of both my grandfather and father, and selected textiles where I could paint and design, and at the same time, create something specifically my own. My mother had also introduced me to knitting and handicrafts as a young child, letting me get accustomed to wool and thread. It was here that my interest in textile materials developed with the realisation that I could express my thoughts through textiles, which I continue to do to this day.

3.3 アートを始めたきっかけ

美術を始めたのは、とても自然な事でした。何故ならば、祖父が油絵、父がデザインという職業を持っていたせいか物心付いた頃から私は祖父のアトリエを走り回り遊びの場にしていたので、絵の具や油の匂い、スケッチブックやパレットその世界が、自然に生活の中に自然とのめり込んでいたので他の道を考える事もなく美術の世界へ入り込みました。テキスタイルを専攻に選んだのは、祖父と父がそれぞれ自分自身の分野を私に進めたのですが、私には、どちらも選ぶ事が出来ず、しかし、二人の意見を考慮にいれなければと思い、絵も描け、デザインも出来、そして自分をうまく表現出来そうなものとしてテキスタイルを選びました。何故ならば、幼い頃から母が私に糸や毛糸を持たせてくれ編物や手芸を教えてくれた事も有り、大変テキスタイルの素材に興味があったので自分の思うように表現出来るのはテキスタイルであると考え今に至るところです。

3.4 Contemporary Japanese Textile art

Traditional textiles are mainly associated with Japanese dyeing. Kimono dyeing, passed on from long ago, such as Kansai and Kyoto's Nishijin and Tsujikahana are all active along side weavers and dyers from each region of Japan. The birth of dyeing in modern art from this traditional source was in fact not that long ago. The trend began some thirty years ago, centring in Kyoto.

As a result of the 1962 1st International Biennial of Tapestry (Cantonal Museum of Arts, Lausanne, Switzerland), sixties Japanese experimental dyeing exhibitions also began to be held in Kyoto.

Moving into the 1970's, Japanese textiles were stimulated by a worldwide move towards sculptured textiles. Using thread and weaving techniques, a distinct new form of sculpture was introduced by Japan.

In the 1980's a number of artists departed from dyeing and began creating sculptural forms using fabric, again giving birth to another world first.

From one perspective it is clear that the Japanese textile art scene has grown from the stage of consciously receiving influence from foreign works to looking towards an uniquely Japanese form of modern textiles using a variety of techniques and materials in free expression. As a result, a field called Fibre Art has developed, taking in Japan's unique dyes, weaving, patterning, Japanese Washi paper (all using the dyeing techniques of Yuzen, Katazome, Kasuri, Shibori and others). These methods of Fibre Art have been adapted by textiles artists worldwide.

Recently, the modern Japanese textile scene has begun experimentation with fabric, basketry and needlework. This new approach has been taken up not only by textile artists but also by designers, architects, etc.

Japanese textiles still use traditional techniques as their basis. From this perspective it would be impossible to separate modern textiles art from the traditional. In the 1970s through 1980s, Japanese textile artists were influenced by paintings, which are painted freely on a canvas, and attempted to move away from traditional textiles. As a result, the artist would dye a white piece of fabric and begin to paint the surface of the fabric just like a painting. The warp would also be attached as part of the picture itself. In this way Japanese textiles have changed in the manner of expression but still rely on basic traditional techniques.

At present, Japanese textile artists work in the fields of dyeing, weaving, fibre art and sculpture. Artists think of the concept, and select their materials. I believe that the majority of artists do not place great emphasis on the selection of materials as meaningful, instead emphasising the concept, material and place of display, and work on the texture and feel of the piece. In addition, there is no explanation of the concepts or selection of materials (in this case somewhat similar to the arbitrary nature of why an oil painter selects a canvas to work on). The audience looks at the work and the topic of the work, drawing in the feel of the work from this.

I saw a number of works from Australian textile artists at the 4th International Textiles Fair, held in 1994 in Kyoto. My understanding of their work was that the colours used looked soft, giving me the impression they were not attempting to portray any ulterior tactics or motive like those of the Japanese artists works.

In 1993, I had some brief contact with the art of this country during a one month study period at the Sydney College of Arts. As this school did not have a class for textiles, I participated in the jewellery class. As a part of this I was able to attend classes in assessment of works. My feeling after studying this area was that anyone can talk or discuss their own work, and anyone can know their own work. I was impressed by the fact that Australian students studied their own specialty areas in great depth.

As I have mentioned earlier, I have attempted to produce work focussing on wool. In order to search for the nature of this material, I needed to use Australia as a place of study. I also feel I have developed an increased awareness of my own work.

3.4 日本現代美術界現状

日本の染織といえば、何故か伝統的なテキスタイルを思いうかべます。特に関西、京都には、西陣、つじか花などや、昔からの着物染織が今も盛んに活動を続けていますし、各地に色々な織り染め方があります。その日本の伝統的な染織の中から、現代染織美術が生まれたのは、そんなに古い昔の事ではありません。約今から30年ほど前にその様な傾向が京都を中心に始まりました。

そして、1962年第一回国際タペストリー・ビエンナーレ展（ローサンヌ州立美術館・スイス）の開催をかわきりに、60年代には京都にも実験的に様々な染織展が開催されるようになりました。

1970年代に入ると世界的に起こる織りの立体造形運動に刺激され、織りの技術を使い、糸を素材とした新しい立体造形が日本でも展開されました。

1980年代には、染めから出発した一部の作家達が、布を使った造形作品を発表する様になり新たな世界が又一つ生まれました。

一方、現代美術の世界では、それまで欧米を意識した作品から日本独自の表現を求める様になり様々な技術や素材が使用され、より自由な表現が取り入れられる様になりました。そしてその結果、ファイバー・アートという分野も生まれ、日本特有の染色、織物、文様、和紙（友禅、形染め、緋、絞りなど）世界の多くのテキスタイル・アーティストがそれら手法を取り入れられるようになりました。

最近の現代の染織の分野には、染色作品の空間への新しい試みや、ファブリック、バスケットリー、ニードルワークなどが盛んに取り入れられ世界へ出している。そして、建築等に取り入れられたコミッション・ワーク等、染織家だけではなく、デザイナー・建築家等より多くの人々に親しまれる様になってきています。

日本のテキスタイルの基礎は、基本的に伝統的な技術を今でも取り入れています。やはり伝統的な染織は、テキスタイル現代美術と切っても切り離せない深いつながりをもっています。70-80年代から日本のテキスタイルの作家は、自由にキャンパスの上で描かれている絵画の作品に刺激を受け日本の伝統染織から離れようとなりました。その結果染めは、白い布を使い絵画でいえばキャンパスに例え絵画のように絵を描き始め、織りの分野は、縦糸を張りそれを白いキャンパスに例え絵画のように横糸で絵を描いていくようになりましたが、テキスタイルの意識はけさず日本の基本的な技術だけは今も守り続けています。

今現在日本のテキスタイルの作家には、染め、織り、ファイバーアートそして立体と、色々なタイプの方法で作品を進めています。そしてそれぞれの作家は自らの作品のコンセプトを考え、そして素材を選びます。私が思うにはほとんどの作家達は、一つ一つの素材に大きな意味をそれ程深く持たせずそのコンセプトと素材、展示する場所の空気を考え作品自体の持つテクスチャーや、その雰囲気に合わせて作品を作ります。そして一つ一つのコンセプトや素材を作家自身それについて説明することはほとんどありません。鑑賞者が作品とその題を見て、作家の考えや作品についての雰囲気を読み取るといった駆け引きをします。

94年に日本の京都で行われた、第4回インターナショナル・テキスタイル・フェアに幾人かのオーストラリアのテキスタイルアーティストの作品を鑑賞しました。それについての感想は、色については優しく見え、日本人の作家のように作品自体に大きな駆け引きを持たせていないような印象を持ちました。

93年に、オーストラリアのシドニー・カレッジ・オブ・アートに、たった1か月の交換留学でしたがこの国の芸術に触れました。その学校にはテキスタイルのクラスが存在しなかったので、私はジュエリーのクラスに参加しました。その中でも作品の講評の授業に参加したときに感じたことは、誰もが自分自身の作品についてよくはなしができてことと、自分自身の作品についてよく知っていることです。そしてオーストラリアの学生が、自分自身の作品について良く勉強していることに感激を覚えそた。

これまでに何回か記述しているように、私はウールの素材を中心として作品を心掛けています。その素材を追及するに等しい場所としてどうしてもオーストラリアを学習の場を選ばざるには居られませんでした。そして自分自身の作品についてもっと深い知識を得たいと思いました。

3.5 Context

My work has been influenced by the following artists:

Machiko Agano - works created from natural materials (Japan)

Irene Waller - interior works using handspun yarn (England)

Jenny Turner - fabric using Australian natural materials (Australia)

Suzumi Noda - wool instalations and wool sculptures (Japan)

Yuko Teramura - vegetable dyeing using natural materials (Japan)

3.5 背景

上野真知子・自然素材を使った作品（日本）

Irene Waller・ウールを紡いだインテリア作品（イギリス）

Jenny Turner・オーストラリアの資源を使って作るファブリック（オーストラリア）

野田涼美・ウールを使ってインスタレーション、ウール造形（日本）

寺村裕子・自然素材を使用した草木染め（日本）

3.6 My work

Since beginning textiles, I have concentrated on producing contemporary works. After starting to make my own work, I have purposely worked towards expressing my feelings through my senses in an accessible, "enjoyable, soft" way, in as simple a manner as possible. To this end I have selected wool as a central material in order to maintain its original soft, seductive qualities and express myself to the audience. I have focused on weaving as my means of expression.

As to why I have continued focusing on this type of work, I feel that today many works seem to attempt to aggressively present an audience with the meaning of the work, in order to affect an understanding of the work by an audience. As both an artist and appreciator of art, I am both stimulated and influenced by this kind of art. However, I personally am interested in expressing the feelings and events which have occurred in my life through my works on the theme of the seasons.

I am attempting to portray visually to an audience the feeling of gentleness, at the same time allowing them to experience this feeling through the senses. I hope to be able to interact with my audience through this.

In conclusion, I have chosen to express the things I can feel intuitively in a seductive, soft tactile way in my works.

3.6 作品について

テキスタイルの勉強を始めてから、現代的な作品を中心に制作してきました。その傍ら伝統的な織物も少しずつ勉強してきました。これは日本の独特の学習法と言えるでしょう。

特に現代的な作品を作り始めてからは、直接肌で感じられる物を自分の感覚で出来るだけ分かりやすく、「楽しさ、優しさ」をなるべくシンプルに表現するように手掛けています。それは、私はウールを中心に素材を選び、もともとの素材のもつ優しさや柔らかさを大切にしたい事と、観覧者に何を表現したいかを理解してもらいたいという理由があります。手段としては織りを中心に表現しています。

何故この様な事を中心に作業を続けているかというと、特に日本のテキスタイルの現代美術には、作品自体の持つ意味を他者に挑戦的に提示しようとし又は、見るものの格闘的観賞を期待させるための取組が多いこと。その様な作品は、観賞者または作家として大変刺激になりますし、自分の制作にも大きな影響を与えていると思います。しかし、私自身としては、今までの私自身の私生活の中で疑問や感動を覚えた物を季節を通して表現します。

それをいかに観賞者に楽しませることができたり優しさを伝えることができるかを作品にしています。そしてそれを通じて、観賞者との交流を語る物になればと考えています。

そして、接肌で感じられるものが自分の感覚で表現出来る限り、「楽しさ、優しさ」といったものを選択し作品にしていきたいと思います。

4. 0 Concepts

4.1 General orientation

I am trying to express questions and feelings relating to my private life through the theme of the seasons. As my feelings change with the seasons I express these changes of season and self through my work.

I think deep inside that the cycles of life and nature overlap in many ways, and believe that the rises and falls of the seasons share a similarity with human feelings and emotion. For example, although a person may be born into this world with a new life, at some time they will return to the earth and begin again as yet another life. In the same way, trees bud in spring, fostering growth of green leaves in summer, in turn changing to the beautiful colours of yellow, orange and yellow, finally quietly falling to the ground in the cold of winter, the tree turning to bare branches. In this way this cycle repeats itself again and again, life emerging and returning to the earth.

This is a somewhat fantastic thing, yet I think that this cycle of human life, of feelings, nature and the seasons are always in the background. I have a great amount of interest in this. It is something I would like to confirm further.

I have mainly expressed autumn in my work this time. After moving from Japan to Australia I felt terribly homesick, and felt sorrow in the autumn leaves falling to the ground. At the same time I forgot my sadness while playing in those same leaves scattered across the ground. I have attempted to express this. I chose autumn as this was the first season I experienced after arriving in Canberra, along with the fresh dynamism of the scenes of autumn, the vibrant ever-changing colours of the leaves and the way the leaves fell and gathered. I felt that I would like to express this through my own senses.

4.1 大まかなテーマ

私の場合は、テーマにこれまでの私生活の経験（疑問や感激）を季節を通して作品を表現しています。それは各季節ごとに自分の気持ちや気分が違い、その時々で季節自身の雰囲気や自分自身の気持ちや考えを一つ一つ表しています。

私の中には人の人生の周期と自然また季節の周期は、とても重なるものがあると思い、季節に浮き沈みがあるように人の気持ちにも同じ物があると確信しています。例えば、人間がこの世に生まれて新たな生命をもっていても、いつかは土に戻りまた次に新たな生命がこの世に生まれてきます。その事を木に例えると、春には新しい芽をはぐくみ、夏には緑の大きな葉に育ち、秋には黄色や赤やオレンジの美しい色に変わり、寒くなるとその葉は静に落ち土に戻り、冬が来ると只の枝だけになってしまう。そしてそれを何度も何度も繰り返しあたらしい生命が生まれそれが土の戻りそしてまた生まれてきます。

なんだか不思議なことなのだが人の生命も、人の気持ちも、自然や季節のように周期を持ちいつまでも回り続け、それがいつも背のか合わせにあるのだと私は思い、そしてその事について大変興味を持ち、それを注意深く確かめていきたいと思います。

今回の作品に関しては、秋を主に現わしました。日本からオーストラリアに移ってホームシックを大きく感じたり、それが木から落ちてくる葉と重なりより寂しさを感じたことや、落ち葉がたくさん地面にあり遊んでいるうちに楽しくなり寂しさを忘れてしまう。そんな事を表現してみました。秋を選んだのは、私が秋にここに着いて初めてキャンベラの季節を体験したのと、あまりにも賑やかな色とりどりで葉の落ち方や葉のつもり方が、今まで見たことのないほどダイナミックに映り秋とその光景から感じた事や秋の色の变化を私自身の感覚で、表現してみたいと思いました。

4.2 Reason for my use of wool

In my work in Japan, I used a lot of wool in my own textile works. In the beginning, wool tops appealed to me as being soft and warm. I wanted to express these qualities in my work. I am presently thinking about this more deeply in order to understand and express this in my work.

I researched the characteristics of wool and which techniques may be used in order to bring out the natural feeling of the wool in my work.

After arriving in Australia, I began creating a number of wool samples, and noticed that the more I used varying techniques and methods (e.g. dying, felting, spinning, weaving, bunching), the more varied the expression that came out in the wool. For example, through the use of felting, the wool shrinks, becoming matted and more solid. Through weaving wool tops, a softer, lighter feeling is achieved, and through spinning a more hand crafted yarn of varying thickness is achieved. This capacity of wool to change form and quality of texture is one reason for my use of the material.

Specifically, in my own work on the theme of seasons, I appreciated wool's ability to change form to be similar to the metamorphic process of autumn leaves changing colour and texture. The leaves change from a soft, pliable texture to a dried out crunchy texture - as the soft wool tops change to a solid form through felting.

4.2 ウールについて

元々、日本にいた頃からウールの素材はよく使っていました。その頃は、ウール・トップの表情が私にとって暖かく優しく見え、その表情を作品に取り入れることからそれを使い始め、現在もその事については、考えを深めようと努力しています。

どの様なテクニックを使ったらそのウールの表情がウールらしく見えるかウールの特徴の持つ雰囲気をこわさずに変化を加え、自らの作品へどう取り入れるかを研究しています。

オーストラリアに着いてから、幾つかのウールのサンプルを作り始め、色々な手段や方法（染める、紡ぐ、フェルト、織り、固める、縫い付ける他）を使えば使うほどその中で気付いた事は、各々の方法でウールを変化されるとそれぞれ違ったウールの表情が出る事です。例えば、フェルトにすれば小さく縮み、またただウール・トップを織ればふんわりした表情が生み出せたり紡げば手作りの味の出る糸にも変化する事です。それを発見することもウールを使う理由でもあります。特に私の季節のテーマの作品では、秋の葉の色の変化や葉がどんどん乾燥してバリバリに変化していくところがウールは、ウール・トップよりフェルティングで硬化する姿への変化させる過程と大変似ていると思ったからです。

4.3 About my work

I produced a variety of samples reflecting different aspects of Autumn through a number of techniques. I had a special interest in leaves.

I was particularly interested in the rich colour of leaves and the gorgeous landscape effect they create when they fall to the earth. Fallen leaves have a "crunchy feeling", and are fun to play in. The sound of walking over dried leaves is great too. I have produced works which reflect the moment the leaves fall to the ground, the beauty of the fallen leaves throughout this city, as well as the fun of playing in them.

4.3 作品についてのコンセプト

去年は、秋に感じた背景を中心に作品にしてみました。色々な方法で作品を中心に心掛けました。特に私が興味を持ったのは葉です。

秋の葉は色が豊かで、それでいて木から落ちてくる背景も素晴らしく感じますが、その半面それがとても切なくも見え悲しさを感じます。又、そんな事を感じていると、地面に落ちた葉は、とても乾燥していて、いても立っていられなくなり踏んで遊びたくなくなります。実際、大量の落葉を踏むと、とても気持ちの良い楽しい音が聞くことができます。

街角に沢山溜まっている落葉の色の遊びたくなる気持ちを木から落ちてくる葉の切なさ悲しさ美しさの感じ方にとても関心を持ちました。一つの季節から自分自身色々な事を感じたそのままを表現しています。

4.4 Works centring on the theme of daylight

Why, though it's already 6 at night, is it so bright, the sun still shining?
And in the sun's light, why do I notice the things that wither in the sun's light
and the things that grow in its light?

Watching these processes reminds me of the plant cell segmentation I studied in
my science class experiments in high school. I think back as I continue to walk
in the stifling heat.

Life: things which grow in daylight

My nephew was born this year. He coos excitedly as he plays near the window
now. Each time I look at him, he seems to grow more and more in the sun like
something photosynthesising.

Death: things which perish in daylight

I had returned to Japan in August when my grandmother had collapsed. When I was
eventually able to meet her, she was in a terrible state, looked like a mummy. I
was saddened by the news received at dusk that she had died. I can remember
thinking back to when she was still alive, thinking - "but she was so well"
again and again. By the time I reached my family's home, she had already been
cremated, a picture of her when she was still full of life above her altar. It
was a difficult time.

It is so confusing comparing these two processes, and makes me think of both
the way things grow more and more from the energy gained from the sun's light,
and the way things decay in the sun's strong rays. These are works that express
the concepts of life and growth and death and decay through my nephew's birth
and my grandmother's death.

4.4 日の光りの作品について

夕方6時をまわっても、ここは明るくて、太陽が燦々と照りつけている。そして、その下で枯れ果てていくものも、きつい日差しを浴びて生きていくものが、なんとなく私の目に映るのが分かる。

そんな事を思っていたら私が中学生の時に理科の実験で習った細胞分裂のことを思い出した。それは、日の光りを浴びた植物が光合成をし成長していくものだ。

生：日の光りによって成長するもの

昨年私には甥が出来ました。彼はいつも窓際の日あたる場所で「うー」とか「ぎゃー」とか叫びながら楽しそうに遊んでいます。見るたびに彼は日を浴びて光合成をしている物の様にすくすくと成長している。

死：日の光りによって滅びるもの

八月に祖母が倒れたため慌てて日本へ帰国した。彼女に会えた時には、既に彼女はミラーの様に可愛そうな状態だった。そして暮れに祖母が亡くなったという知らせを受け悲しかった。それから毎日なんとなく生前元気だった頃を思い出しては、「あんなに元気だったのに」と、考える事が多かった。私が実家に帰ったときには、彼女は骨になり祭られ、それと共に彼女の元気な写真が置かれていた。複雑だった。

この二つの状態を比べてみてなんとなく複雑だ。私にはこれが夏の強い太陽の光でエネルギーを得て生き生きと育っていくものと強い光に打ち勝てず滅びて行くものに連想させられてしまった。元気で育っていく甥と力を強い果たした祖母を太陽を通して自分なりに表現した作品で、生産と他界を通して甥の生命・成長と祖母の死・衰微を表現した物です。

4.5 The use of 'sweets' as a symbol

When I was a young child, I learnt Sado, the Japanese Tea Ceremony, with my mother. Sado is representative of my country's traditional culture. As a child, I did not have much interest in Sado per se; I always looked forward to the sweets enjoyed in the tea ceremony. Sado sweets change with the seasons, and one can enjoy various colours and shapes at different times of the year. More than the ritual drinking of Japanese tea, I looked forward to tasting the beautiful sweets, enjoying the color and shape of them.

I came to Canberra in Autumn. This is my favourite season because of the leaves on the trees exuding a beautiful colour and dancing in the breeze. For some reason, I see these leaves as delicious, reminding me of Japanese sweets. In Canberra, I remembered the delicious colours of the Tea Ceremony sweets and created works based on my memories of the past. As to why I have used wool in these pieces - Japanese sweets are made almost entirely of sugar and I thought of this as being like wool's soft texture. When attempting to create that same soft, sweet appearance, I used dyed and felted wool, which gives a cotton candy-like appearance, reminding me of melt-in-the-mouth sensations.

4.5 「スイート」について

私は幼い頃、母と一緒に茶道を習っていました。茶道は日本の伝統的な文化の中で代表的なものです。私は幼かったので茶道その物には、ほとんど興味が無かったのですが、いつも楽しみにしていたのは、お茶菓子です。茶道のための菓子は季節によっていろいろな物が味わう事ができ、色・形も季節の情緒によって変わります。日本のお茶を飲むより幼かった私には綺麗な和菓子を味わい、その美しい色・形をみるのがとても楽しみだったのです。

キャンベラに来た時の季節は秋でした。私の最も好きな季節でもありました。木の葉が美しい色をして、ヒラヒラと風に乗って葉が舞っているを見て、私は何故か美味しそうに見え、日本の季節菓子を思い出してしまったのです。今回キャンベラの秋の美味しそうな色を思い浮かべ、懐かしい思い出とこの作品を作りました。何故この作品にウールを取り入れたかという日本の茶菓子は、ほとんど甘い砂糖でできているのです。その柔らかく甘い感じを表そうとした時、ウールとコットン・キャンデーのフワフワした感じとコットン・キャンデーが口の中で溶けるように、ウールをサッと口の中で溶けるような事を連想したからです。

4.6 Autumn collection

Canberra's autumn is different from other regions and places; one experiences a variety of vibrant colours. Leaves fall quietly, beautifully from the trees - one can never tire of its vibrance. At the same time, as I take this in I felt sad for some reason and began to feel tense.

I remembered my family and friends in Japan and experienced the sadness of being apart from my family here in Canberra, the responsibility of living alone, the tension and stress. I have expressed this in my weaving.

Additionally, from one perspective the interesting feeling of wanting to step on the piles of leaves throughout the city is created, along with the pleasurable crunchy sound heard when unconsciously playing in the leaves. When I act this way my feelings of sadness, of loneliness disappear as I play in the crunchy leaves.

I have expressed the pleasure that we all surely must feel when walking and playing in leaves on the ground in my work. The works express the enjoyment of these two concepts gained from the Leaf.

4.6 秋コレクション・シリーズ

キャンベラの秋というと、他の地位と違って、色彩豊かな秋が体験できます。とても静かに美しく木から離れて落ちてくる葉は、色彩豊かで見飽きることはありません。それと同時にその様な光景を眺めていると、切なさや悲しさを感じ、とても緊張した気分を持ちます。その気持ちを織りに現しました。

そしてそれとは半面に地面に落ちた大量の葉は、色々な所に一塊になっていてとても踏んでみたいという興味が生まれてきます。そして居ても立っていられず落葉の上を踏みざくざくという音を楽しい感覚を味わい、我を忘れて遊び続けます。その様な行動を取っている時、私は切なさや悲しさを感じる事なくパリパリに乾燥した葉をただ踏み遊んでいます。

地面の上に現した私の作品が楽しく感じられ誰もが踏んで遊んでみたいと自分自身思わせる様に現しました。一つの葉から二つの考えを持ったことが面白く考えた作品です。

5.1 Technical description of working methods

5.1 制作法の専門的解説

5.1(a) Spinning

- step 1) Firstly, in order to make the wool easier to spin, it is flattened out by combing through four or five times with a hand carder.
- step 2) The wool flattened out by hand carder is twisted lightly on the lap.
- step 3) The wool yarn is tied tightly to the electronic spinning wheel's bobbin, the spinning wheel switched on and the yarn is fed into the wheel's bobbin. Spinning begins.
- step 4) Spinning technique: holding the wool in one hand, the opposite hand pulls apart and stretches the wool. After ten seconds of stretching out the wool, the wool is allowed to be fed into the bobbin.
(After this the hand holding the wool is kept in the same position)
- step 5) The spun yarn is wound into a skein and tied up, left in hot water for a short while, and wrung out thoroughly by hand. It is next wrung with one end on a corner (for example, of a tap), the other end attached to a stick and in turn wrung out thoroughly.
- step 6) In order for the spun yarn to stretch well, it is weighted down when drying.

5.1(a) 糸の紡ぎ方についての説明

- 第一段階) まず、ウールをより、紡ぎ易くするために、ハンドカートで4、5回すき、できるだけ平たく平らにする。
- 第二段階) ハンドカートで、平にしたウールを、膝の上で、軽く整える、クルクルと巻く。
- 第三段階) そして、モーター式紡毛機のしんに尻糸をしっつかり結び、スイッチを入れ尻糸にウールを吸い込ませるように巻き付け紡ぎ始める。
- 第四段階) ウールの紡ぎ方としては、片方の手でウールを押さえ、もう片方の手でウールをひっぱり伸ばし10秒程伸ばしつづけた後、ポビンへと吸い込ませる。
(その時押さえていた方の手は、動かさずそのままの位置に保つ。)

第五段階) 紡いだ糸はかせに巻取り、熱湯によく付け込み手でよくしっばた後再びかせを蛇口などのでっぱりのある所にひっかけ棒を使い良く絞る。

第六段階) 紡いだ糸が良く伸びるように干す時には重りをぶら下げて乾かす。

5.1(b) Felting

step 1) In my current works, I begin by felting woven works.

step 2) A net is placed on top of the work, with hot soapy water poured evenly over the surface.

step 3) Rubber gloves are worn, and soap (I use normal detergent in my current works) is scrubbed into the work so that bubbles form (steps 2 - 3) are repeated a number of times.

step 4) While the work is still covered in foam, the wool shrinks and turns to felt. When the work has felted to the desired degree, this process is stopped and the remaining soap (or detergent) washed out in hot water.

*note: when one desires a more felted end result, the work can be placed in a washing machine, with the rate of felting monitored until the desired degree of felting is achieved.

5.1(b) フェルトのやり方についての説明

私の場合は、まず織った物をフェルトにします。

第一段階) 織った物の上に、網状の物を乗せ、その上に熱湯にせっけんをまぜ、満遍無く振り掛けます。

第二段階) 手にゴム手袋をはめ、せっけんが(私の場合は、食器用洗剤使用)泡だつ様に、ゴシゴシとそれをこすります。(その動作を、何度も、繰り返します。bとc)

第三段階) 泡立てて行くうちにウールが、段々とちじまりフェルトへと変化し、調度良い所まで変化したら作業を止めお湯でせっけんを良く洗い落とします。

注) よりフェルト化したいときは、洗濯機を使用し、度のくらいのしじみ具合になるか確かめながら好みのフェルトを作る。

5. 1 (C1) Japanese Chemical dyeing of wool, silk and nylon

Chemical acetate dyeing (for wool)

- Step 1) Prepare by boiling a full large pot of water.
- Step 2) While boiling the water, clean the wool or wool tops in tepid water. In particular, in the case of wool tops, insuring the wool tops are washed a number of times until the water used stays clean and clear.
- Step 3) Place the melt dyes to be used in a small bowl and add hot water to dissolve the dyes. This liquid is then poured into a new pot containing hot water, stirring until fully mixed.
- Step 4) Plunge the wool into this pot and stir well. The hot plate is now set to medium.
- Step 5) When the wool is dyed to a certain extent, Acetate is dissolved into the hot water. These acetates work to absorb the remaining melt dyes.
- Step 6) After the acetates have been added to the pot, set the hot plate to high so that the liquid comes to the boil. The liquid will turn transparent and wool will absorb the dyes. The hot plate is switched off, and the wool taken out after the water cools. The wool is then rinsed well and dried in the shade.

5.1 C 染め方についての説明

化学染料イルガランについて（ウールの染め方）

第一段階）大きな鍋に一杯にお湯を沸かします。

第二段階）お湯を沸かしている間に、ウールまたはウールトップをぬるま湯で良く洗います。特にウールトップには汚れが良く付いているのでぬるま湯の色が透明になるまで洗う事。そして良く絞っておく。

第三段階）ウール用のイルガラン染料を小さな容器に入れ沸騰したお湯で良く溶かします。溶かしたら、別の大きな鍋に沸かしたお湯の中にいれまんべんなく混ぜます。

第四段階）大きな染料の入った鍋にウールを付け込み良く混ぜます。その時ホットプレート
の電力は、中ぐらいにしたおく。

- 第五段階) お湯に酢酸を溶いておく。ウールがある程度色が染まったら、溶いた酢酸を鍋にいれ良く混ぜる。酢酸はイルガラン染料を良く吸収する働きを持っている。
- 第六段階) 酢酸を加えた後ホットプレートの電力を最大にして、煮立つまで沸騰させ鍋のお湯が透明になりウールが染料を吸収したらプレートのスイッチをとめ、それがさめてからウールを取り出し良く水洗いをし日陰に干します。

5.1 (C2) Vegetable dyeing (Eucalypt dyes)

- Step 1) Collect the required amount of eucalypt leaves, branches or bark.
- Step 2) Allow the eucalypt material to dry.
- Step 3) Submerge the dried eucalypt material in water for around an hour.
- Step 4) Place the submerged eucalypt material on the hot plate and turn it on, allowing the eucalypt's colour to come out. Boil the water for about an hour. During this time the dye (alum and iron) is prepared. The amount of alum is equal to 10% of the wools weight, whereas the iron is 0.3%, all dissolved well.
- Step 5) The material (in this case wool) is rinsed thoroughly in tepid water and wrung out. When the colour of the eucalypt comes out, the eucalypt is removed.
- Step 6) The wool is placed in the pot of water the eucalypt material has been taken out of. The pot is placed on a medium heat until the colour dyes the wool.
- Step 7) After the colour of the eucalypt has dyed the wool, the wool is taken from the pot and wrung lightly. The remaining liquid is warmed until the colours of the eucalypt change. In the case that the colour of the wool has not changed, the wool is placed in the pot until the colour changes, repeating (7) if necessary.
- Step 8) When the colour has changed, the wool is rinsed well and dried in the shade.

5.1(c)日本草木染めについて (ユーカリ染め)

第一段階) ユーカリの資源を、必要な量を集める。(葉、枝または、幹の皮)

第二段階) その資源を乾燥させる。

第三段階) 乾燥させた資源を、1 時間ほど水に付け込みなじませる。

第四段階) 水になじんだユーカリを、そのままホットプレートにのせ熱を加えて色を出す。

約 1 時間ほど煮込む。その間に、媒染液 (明晩と木酢酸鉄) を作っておく。

明晩はウールの重さの 10 % の量、もくさくさんてつはウールの 0・3 % の量をお湯で良く溶いておく。

第五段階) 資源はあらかじめ良くぬるま湯で洗って絞っておく。(今回の場合ウールを使用) ユーカリの色が出たら鍋からユーカリをすべて取り除く。

第六段階) ユーカリを取り出した鍋にウール入れて中ぐらいの熱さで色がウールに染み込むまで煮込む。

第七段階) 色がウールに染み込んだら、ウールを鍋から取り出し軽く絞り、温めながらそれぞれの媒染液に色が変わるまで付け込む。その時ウールの色が変わらなかった場合には、もう一度ユーカリで作った色の鍋に再び付け込みます。ウールの色が変わるまでその動作を何度も繰り返します。

第八段階) 色が変わったら良く水洗いして陰干しします。

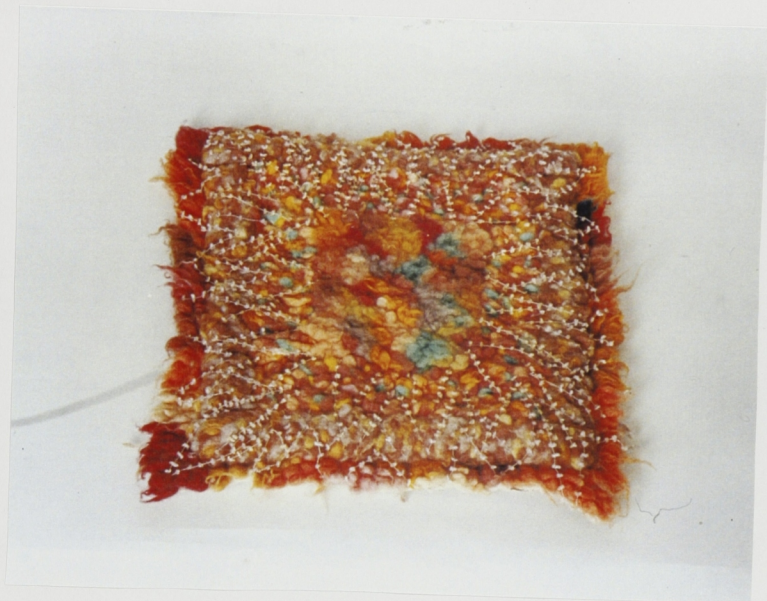
5.2 Samples of work

5.2 サンプルの紹介



Wool yarn, Wool tops ウール、ウールトップ

Weaving, Felting 織り、フェルト



Wool yarn, wool tops, rayon ウール、ウール・トップ、レーヨン
Dyeing, weaving, felting, Embroidery 染め、織り、フェルト、刺繍



Wool tops, Corduroy ウール・トップ、コーデュロイ
Felting, dyeing (shibori) フェルト、染め（絞り）



Wool tops, twigs, wool yarn, corduroy, glue

ウール・トップ、小枝、ウール、
コーデュロイ、グルー

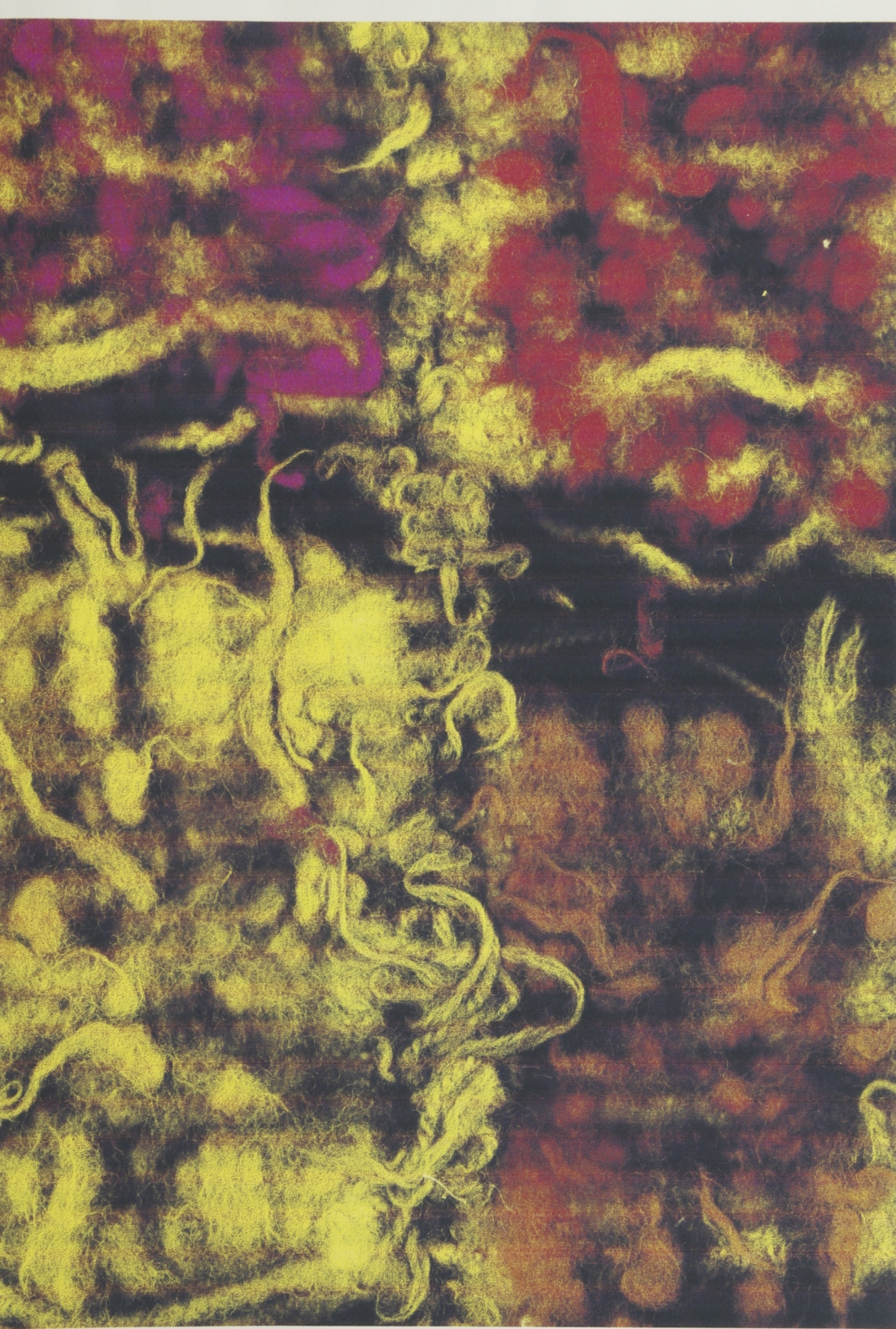
Sewing

ソーイング



Wool tops, wool yarn, twigs ウール・トップ、ウール、枝
Weaving, sewing, spinning 織り、ソーイング、スピニング

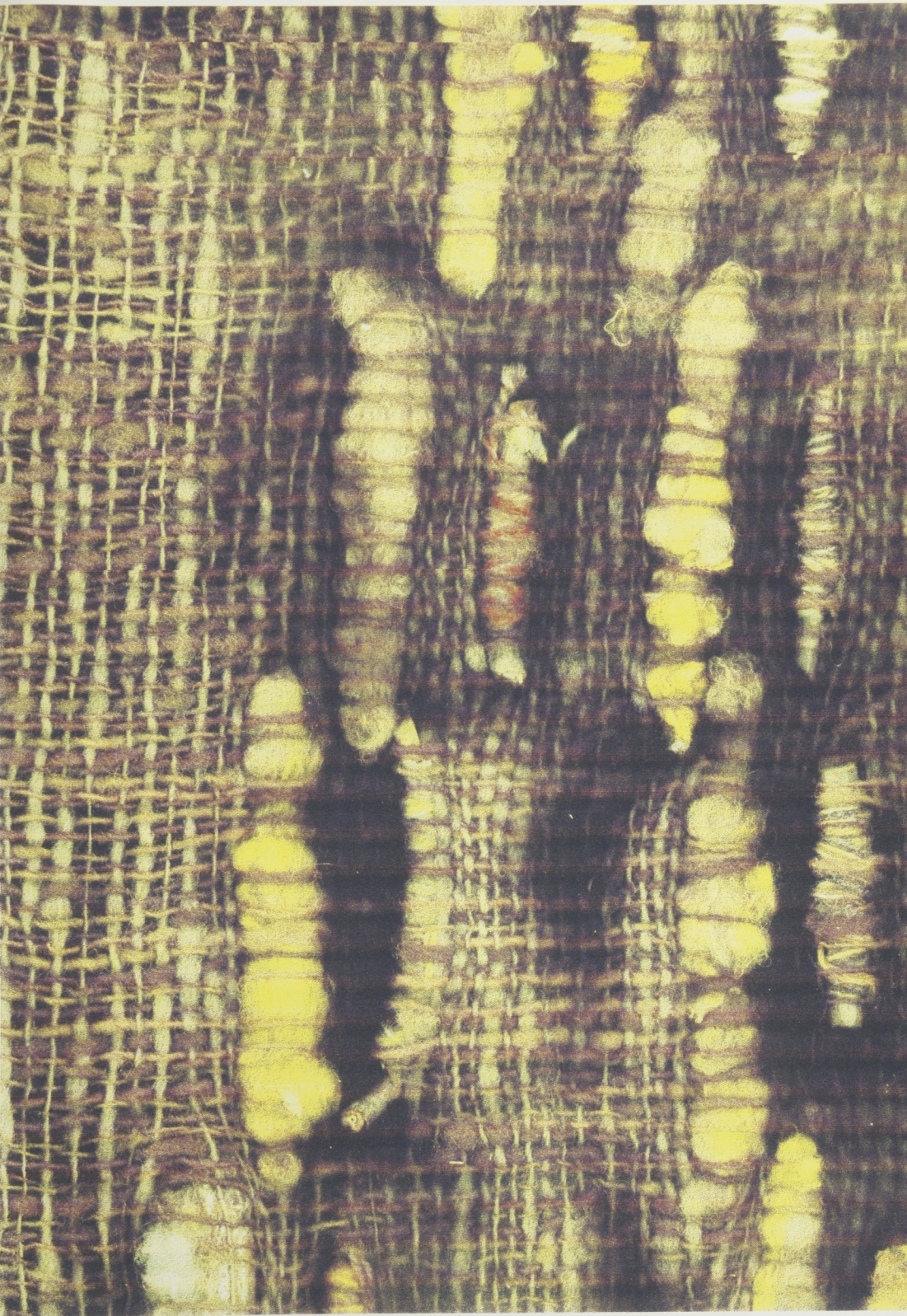
















7. 0 Conclusion

I attended the Graduate diploma course for a year and an half. This seemed like a long time and yet was quite short.

During this time I created samples centring on wool using a variety of methods. I researched the ways wool transforms through varying techniques, as well as my own concepts. I was able to study the ways and methods in which I could express these changes in my own work.

At the same time as this in the short space of the past one and an half years I have been able to consider my own work closely. I think that if I had not come to Australia I might not have been able to gain this experience. I also think that this thinking about my work, along with the production of this report is useful for my continued work in textiles.

Contrarily, I experienced a language difficulty during the course. I feel that I must have created a great ammount of difficulty for everyone in the workshop. I was troubled by this throughout my course, but thanks to the constant warm support of the students and teachers of the workshop was able to complete my course without a hitch. I would like to thank all the members of the workshop sincerely for all the help and friendship they have given me. Thank you.

私は一年と半年、グラジュレイト・ディプロマーコースに通いました。それはとても長いようで短い時間でした。

この期間中にウールを、中心に使用し色々な技法を取り入れサンプルを作りました。ウールがどの様にどんな手段で変化するか、またそれが私自身のコンセプトによってどう変化するかを追求しました。そしてその変化を自分自身作品に取り入れることができたことが、このコースを学習して得たことです。

そしてそれと同時に今までテキスタイルを学び始めてこの一年と半年という短い期間に自分自身の作品について深く考えることができました。もし一年前に私自身の環境を変えずにオーストラリアへきていなかったらこのような時間には恵まれなかったのではないのかと思います。そして私自身作品について考えたことを、この本にまとめこれから私がテキスタイルを続けていく上でとても役立つものになることだと思います。

反省といえ私の言葉の問題でした。言葉が上手く伝わらないことは、ワークショップの皆様にも大変ご迷惑をおかけしたことでしょう。私自身もそれについて大変悩んだこともありましたが、その都度先生方やクラスメートの暖かい励ましを受け無事このコースを終了する事が出来ました。ここで再度ご挨拶を申し上げます。心を込めて、本当にありがとうございました。

8. 0 Study Programme

8.1 Motivation

As I explained previously in this paper, my father and grandfather provided an artistic environment for me as I grew up. I was strongly influenced by them in the choice of art as a path - an important reason why I am studying here now.

A further reason for my study at the Canberra School of Art was my interest first gained three years ago at my first opportunity to come into contact with Australian art.

Additionally, Canberra School of Art and Kyoto Seika University have a close relationship, and feeling this school would be a good environment for the progress of my work as well as my use of wool as a central material in current works, I chose this school. I feel this one year of study and work here in Australia is particularly meaningful for me, and I continue to this day.

8.1 動機

先に述べた様に、私の祖父と父、家自体が芸術の環境有るために、私も彼らより多くの影響を受け美術の道を選択する事に決め、今ここに居ることも大きな理由の一つでもありますし、もう一つは三年前にオーストラリアの芸術に触れる機会があった事も有り深く関心を持ったことも、今に至る理由でもあります。

そして、最近ではウールを中心に制作している事とも有り、ウールについて深く勉強をしてみたいと思い、ここアーストラリアで一年間自らの制作研究をする事は自分自身のかれからのテキスタイルの活動をするにあたり、とても大きな意味を持つと思い、現在に至っています。

8.2 Original study proposal

1. I aim to make the most of my experience in Australia by observing the colours, natural forms and light around me.
2. I am interested in learning about materials and processes particular to Australia.
3. I want to learn about wool and its properties and ways of using this material.
4. I aim to explore natural dyes from Australian plant materials.

8.2 今年の最初の目標 プログラム

1. 私のオーストラリアの経験の中で独特の色や自然の形や私の周りにある光線を表現する。
2. オーストラリアの制作法を学び、それにオーストラリアの資源を取り入れる。オーストラリアの独特の資源を使って制作法を学ぶ事に興味がある。
3. ウールを使って特殊な方法を学ぶこと。
4. オーストラリアの植物のユーカリを使って草木染を研究する。

8.2(b) ORIGINAL AIM AND OUTCOMES

～original approved aim and outcome timeframe ～

FEB - MAY: I will explore materials and techniques and gather visual resources.
Collect dye materials and work with spinning and dyeing.

MAY - JULY: Weaving samples and learning weaving patterns and structures appropriate to the visual material. Experimenting with felting.

JULY - SEPT: Further development of the above ways of working with more emphasis on working towards the series of scarves.

SEPT - FEB: Resolve all technical problems and complete the series of scarves.
Collate all the technical information and present for assessment.

8.3 最初の目的

～最初の目的学習期間表～

2月～5月 まずオーストラリアの資源・技法を探検し、視覚素材を取得。染めに応用される材料を収集、染め・紡ぐ事を励む事。

5月～7月 サンプルと織り技法、視覚素材に適正な構成・デザインを工夫、そしてウールをフェルトにする事を経験する事。

7月～9月 上記の制作法を更に発展、マフラー・シリーズにより重視点を置く事。

9月～2月 技術上問題を解決、マフラーシリーズを完成。学年中経験した技法解説を編集、提出する事。

8.3 Revised study proposal

1. Experiment with a number of eucalypt dyes, but retire from this due to time restrictions in the diploma course. This was due to the necessity for the collecting of eucalypt leaves as a material, as well as the difficult nature of determining the appropriate species of eucalypt from more than 200 varieties. I have decided to use chemical dyes in place of natural dyes to effect a realistic natural colour instead.
2. Through a number of methods, to create samples which use wool, and considering the techniques and concepts I wish to express, to create works.

8.3 改正されてからのプログラム

1. オーストラリアのユーカリを使用した草木染めを幾つか試みるが、時間の制限によってリタイヤする。何故ならばユーカリの資源をいつも集めなければならない事とユーカリの木の種類を見極める事が困難だったためであります。そしてユーカリ染めの代りに科学染料で自然の色を出す事に切り替えました。
2. 色々な方法でウールを使い、サプルを作り、自分の表現したい技法をコンセプトを考えながら作品を作っていく。

9. 0 Curriculum Vitae

Y o k o O s a w a

Born 1972, Japan

Education

- 1996-1997 Candidate for Graduate Diploma of Art, Canberra School of the Arts,
 Australian National University
- 1994-1996 Bachelor of Arts, Textile Design, Kyoto Seika University
- 1993-1994 Graduated Nara Junior College of Art, Graduate Special Course
- 1993 Studied at Sydney College of Art for one month as an exchange student
- 1991-1993 Nara Junior College of Art, Craft Design

Further Study

- 1996 Shumei Kobayashi, textile tsutsugaki dyeing workshop, Australia
- 1994 Junichi Arai, textile surface design workshop 2, Japan
- 1994 Junichi Arai, textile surface design workshop 1, Japan
- 1994 Takeuchi Hon Vegetable Dyeing Studio, vegetable dyeing workshop, Japan

Group Exhibitions

- 1996 Textiles Nine Artist Exhibition, Kyoto Seika University, Kyoto, Japan
- 1996 Graduate group exhibition, Kyoto Seika University, Kyoto, Japan
- 1996 Contemporary Art in Nunose Shrine; Ema (a rotive picture) 1/12
 (Year of the Rat), Nunose Shrine, Osaka, Japan
- 1995 Contemporary Art in Nunose Shrine; Ema (a rotive picture) 1/12
 (Year of the Boar), Nunose Shrine, Osaka, Japan
- 1994 Special Course Graduate group exhibition, Nara Junior College, Japan
- 1993 Undergraduate Commencement group exhibition, Nara Junior College, Japan

Awards

Graduation Prize for Best Student Work, Nara Junior College of Art, Nara, Japan

9. 0 経歴

大沢 陽子

1972年東京生れ

学歴

- 1996-1997 オーストラリア国立大学、インストチュート・オブ・ザ・アーツ
キャンベラ・スクール・オブ・アート、テキスタイル科 大学院ディプロマ
- 1994-1996 京都精華大学 テキスタイル・デザイン科 学士卒業
- 1993-1994 奈良芸術短期大学 専攻科 卒業
- 1993 シドニー・カレッジ・オブ・アート 一か月留学
- 1991-1993 奈良芸術短期大学 工芸デザイン科 卒業

自主学習歴

- 1996 小林 秀明 オーストラリア国立大学 筒描染 ワークショップ
- 1994 荒井 淳一 東京、サフェース・デザイン ワークショップ
- 1994 荒井 淳一 石川、サフェース・デザイン ワークショップ
- 1994 竹内（本） 京都、草木染工房

展覧会歴

- 1996 ギャラリーマロニエ、京都、京都精華大学テキスタイル9人展
- 1996 京都府美術館、京都、京都精華大学卒業展覧会
- 1996 布忍神社、大坂、E M A - 1 2 分の 1 - 子
- 1995 布忍神社、大坂、E M A - 1 2 分の 1 - 亥
- 1994 奈良芸術短期大学、奈良、専攻科終了展
- 1993 奈良芸術短期大学、奈良、卒業展

賞歴

- 1994 奈良芸術短期大学、奈良、優秀賞

10.0 Bibliography

Agano, Machiko Agano Machiko, privately published catalogue, kyoto

Noda, Suzumi Fiber Art Japan, Bijutsu Shuppan, Osaka 1992

Teramura, Yuko Dye/Spin/Weave, Bunka Shuppan-kyoku, Tokyo 1987

Waller, Irene (Ed.) Textile Sculptures, Weitzman, S. p.140, Studio Vista, London, 1977

10・0 参考書目録

上野 真知子 『上野真知子カタログ』、自主出版 日本・京都

寺村 裕子 『染め・紡ぐ・織る』、文化出版 1987年 日本・東京

野田 涼美 『Fiber Art Japan』、美術出版社 1992年 日本・大阪

アイリーン・オーラー 『テキスタイル・スカulpturer』、Studio Vista 1977年 イギリス・ロンドン